

BTL-6000 TR-THERAPY

**РЪКОВОДСТВО
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ**

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

Уважаеми потребители,

Благодарим ви, че закупихте продукт на BTL. Всички ние от BTL ви желаем успешно ползване на новия уред. Гордеем се с това, че сме успели да удовлетворим вашите нужди и приветстваме всички ваши предложения и коментари, защото вярваме, че добрите отношения с клиентите ни са от изключително значение за нашата организация.

Въпреки че бихме искали веднага да започнете с използването на новото си оборудване, ви съветваме да прочетете внимателно това ръководство, за да разберете напълно неговите оперативните характеристики.

Можете да посетите сайта ни на **www.btl.bg** и да се информирате относно последните новини за продуктите и услугите на BTL.

БТЛ Индъстрийз АД

CONTENTS

1	ОСНОВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УСТРОЙСТВОТО	4
1.1	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ	4
1.2	ПРОФИЛ НА ПАЦИЕНТА	4
1.3	ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ	4
1.4	ВЪЗМОЖНИ СТРАНИЧНИ ЕФЕКТИ	4
2	МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	5
2.1	ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ	5
2.2	СПЕЦИФИЧНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА VTL-6000 TR-THERAPY	6
3	СИМВОЛИ И МАРКИРОВКА	7
4	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	8
4.1	ПРЕДЕН ПАНЕЛ НА VTL-6000 TR-THERAPY ELITE	8
4.2	ПРЕДЕН ПАНЕЛ ВА VTL-6000 TR-THERAPY PRO	9
4.3	ЗАДЕН ПАНЕЛ	10
4.4	ВЪВЕЖДАНЕ НА УРЕДА В ЕКСПЛОАТАЦИЯ	11
4.4.1	Монтиране на поставките	11
4.4.2	Свързване на електродите	12
4.5	УПРАВЛЕНИЕ НА УРЕДА	14
4.5.1	Сензорен екран	14
4.6	ТЕРАПИЯ – ПРИНЦИПИ НА НАСТРОЙКА	15
4.6.1	Задаване на терапия чрез избиране от списъка с предварително зададени протоколи на терапия – LIST (СПИСЪК)	15
4.6.2	Бързо избиране на терапевтичен протокол – QUICK	15
4.6.3	Ръчно настройване на параметрите на терапия – MANUAL	16
4.7	ПРОЦЕС НА ТЕРАПИЯ	17
4.7.1	Старт/Стоп – Прекъсване на терапията	17
4.7.2	Екранът по време на терапия	17
4.8	ПОТРЕБИТЕЛСКИ НАСТРОЙКИ – (MENU)	18
4.8.1	Потребителски настройки / База данни	18
4.8.2	Настройки на уреда	18
4.8.3	Специфични настройки	19
5	ACCESSORIES	Error! Bookmark not defined.
6	Поддръжка	Error! Bookmark not defined.
6.1	CLEANING OF THE SURFACE OF THE DEVICE AND ACCESSORIES	20
6.2	ПОЧИСТВАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ, КОИТО ВЛИЗАТ В КОНТАКТ С ПАЦИЕНТА	21
6.3	ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ	21
7	ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ	21
7.1	СЪЩЕСТВЕНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УРЕДА	23
7.2	ОКАБЕЛЯВАНЕ	23
7.3	ВЗАИМОВРЪЗКА С ДРУГИ УСТРОЙСТВА	23
7.4	ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ (EMC)	23
8	ПРОИЗВОДИТЕЛ	27



1 ОСНОВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УСТРОЙСТВОТО

BTL-6000 TR-Therapy е професионален уред за физиотерапия. Уредът се предлага в два модела. BTL-6000 TR-Therapy Elite и BTL-6000 TR-Therapy Pro. Разполага с цветен сензорен екран, който значително опростява работата с него. Информацията на екрана ще напътства потребителя стъпка по стъпка по време на целия процес на терапия. Терапевтичните параметри се настройват лесно с помощта на сензорния екран и бутоните на уреда.

Терапията се започва, просто като изберете диагноза от списъка по азбучен ред на предварително зададени терапевтични протоколи или параметрите на терапия могат да бъдат въведени ръчно с помощта на сензорния екран. По време на терапия уредът ви осведомява за приложения тип терапия, оставащо време на терапия и основни параметри на терапията.

1.1 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

BTL-6000 TR-Therapy е неинвазивен терапевтичен метод, базиран на взаимодействието на радиочестотен ток с биологични структури. Радиочестотният ток се предава на тялото чрез контактната повърхност на апликаторите. Протичането на тока води до селективно повишаване на температурата на тъканите и води до резултати като облекчаване на болка, миорелаксация, подобряване на кръвообращението и спадане на отоци. BTL-6000 TR-Therapy може да бъде използван за лечението както на остри така и на хронични заболявания на мускулно-скелетната система, като мускулни спазми, дегенеративни ставни заболявания, болки в гърба и наранявания на меките тъкани.

1.2 ПРОФИЛ НА ПАЦИЕНТА

Уредът е предназначен за възрастни.

1.3 ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Бременност
- Тъкани, инфектирани с туберкулоза или други форми на вирулентни бактерии
- Тежка сърдечна или дихателна недостатъчност
- Остри възпаления
- Смущения в чувствителността (анестезия, хипестезия или хиперестезия в зоната на приложение)
- Възпаления на кожата, трофични изменения на кожата в зоната на приложение, раздразнена или увредена кожа
- Нарушения в кръвосъсирването, хеморагични заболявания, менструация
- Области с диагностицирано или подозирано злокачествено заболяване (неоплазия, пациенти, лекуващи се с лъчетерапия)
- Цялостна кахексия от всякакъв вид
- Фебрилни състояния от всякакъв вид
- Инфекции
- Метални предмети или активни имплантируеми медицински изделия в зоната на приложение (пейсмеъри, ендопротези, шини, болтове, пиърсинг и т.н.)
- Прилагане върху жлези с вътрешна секреция и полови жлези
- Зона, в която са разположени големи симпатикови възли
- Периферни нерви близки, разположени близо под повърхността на кожата
- Да не се използва върху малки деца

1.4 ВЪЗМОЖНИ СТРАНИЧНИ ЕФЕКТИ

Може да усетите временно неприятно усещане в зоната на лечение или умерено кожно раздразнение, вследствие на контакта с радиочестотен ток.



2 МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1 ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ



- Прочетете внимателно Ръководството на потребителя и се запознайте със всички изисквания за безопасност, оперативни процедури и инструкции за поддръжка преди да използвате уреда. Забранена е употребата на уреда и неговите аксесоари по начин, който не е описан в Ръководството на потребителя. Забранена е употребата на уреда по начин, който не съответства на предназначението му (дефинирано в глава **Предназначение**)

- **ВНИМАНИЕ:** Не изменяйте този уред без одобрение от страна на производителя.
- Преди да започнете да използвате уреда, проверете дали параметрите на електрическата мрежа отговарят на изискванията на уреда, упоменати в глава **Технически параметри** на това Ръководство на потребителя. Мрежата, в която ще бъде включен уреда трябва да бъде монтирана и настроена според текущите стандарти за електрически инсталации в медицински учреждения.
- Не свързвайте никакви кабели или устройства с USB конекторите. Те са предназначени само за сервизни цели!



- Разсейте статичното електричество като докоснете заземен метален обект преди да свържете или да манипулирате уреда свързан с USB конектора.
- Уредът трябва да бъде транспортиран, съхраняван и използван в средата, дефинирана в раздел **Технически параметри** на това Ръководство на потребителя. Уредът е предназначен само за употреба на закрито. Забранена е употребата на уреда на място, където има риск от експлозия или проникване на вода и в прашна или влажна обстановка. Забранена е употребата на уреда в помещения, където има наличие на запалими анестетици окисляващи газове (O₂, N₂O) и други запалими газове или изпарения.
- Не излагайте уреда на пряка слънчева светлина, силни електростатични, магнитни или електромагнитни полета на околни уреди (диатермия, рентгенови лъчи, мобилни телефони и други радиочестотни устройства) за да предотвратите нежелани смущения. Ако възникнат нежелани смущения, преместете уреда далеч от източника на смущения или се обърнете към оторизиран сервиз на BTL.
- Уредът се нагрява по време на употреба и следователно не трябва да бъде в близост до уреди, които се нагряват или излъчват топлина. Уредът се охлажда чрез принудителна циркулация на въздуха. Отворите за охлаждане се намират на задния и долния панел на уреда и не бива да бъдат покривани. Когато поставяте уреда, оставете поне 10 сантиметра свободно пространство зад задния панел.
- Забранено е поставянето на каквито и да било предмети, които излъчват топлина или предмети, които съдържат вода или други течности върху уреда.
- Когато уредът бива поставен от студена в по-топла среда, изчакайте докато температурите се изравнят (поне 2 часа) преди да го включите.
- Не се опитвайте да отворите или да премахнете защитните покрития или да разглобите уреда по каквато и да е причина. Съществува опасност от токов удар и сериозни наранявания. Всички ремонтни дейности трябва да бъдат извършвани единствено само от оторизиран сервиз на BTL; в други случаи BTL не носи отговорност за по-нататъшна работа на уреда.



- Уредът има приложни части тип BF (Body Floating) – т.е. части, които влизат в пряк физически контакт с пациента по време на работа на уреда. Приложни части са всички електроди уточнени в раздел **Аксесоари**.
- Никога не използвайте конекторите за аксесоари или другите конектори, за да включвате каквото и да било друго освен това, за което са предназначени (виж раздел **Свързване на Електродите**). Има сериозен риск от токов удар и сериозни повреди на уреда!
- Когато разкачате свързаните аксесоари от уреда, изтеглете ги от конектора, никога не дърпайте самия кабел. Никога не разкачайте аксесоарите по време на терапия!
- Не разкачайте апликаторите докато уредът работи .



- Преди всяка сесия на терапия проверете внимателно уреда и аксесоарите му (кабели, съединители, апликатори, контроли, сензорен екран) за механични, функционални или други повреди. Ако установите дефекти или аномалии в дейността на уреда, незабавно прекратете употребата му и се свържете с оторизиран сервиз на BTL. В случай, че уредът или аксесоарите бъдат използвани въпреки отклоненията, потребителят е изцяло отговорен за вредите нанесени от уреда.
- Преди да започнете терапия се уверете, че всички зададени параметри отговарят на изискванията ви. Следвайте противопоказанията на терапия, изброени в раздел **Противопоказания**.
- Преди да започнете терапия, изберете висока честота на терапевтичния ток, която не стимулира нерви или мускули – а само затопля тъканите.
- Времето между изключването на уреда и повторното му включване чрез главното захранване трябва да бъде поне 2 минути.
- Дръжте уреда далеч от деца.
- Пазете уреда от нерегламентирана употреба.



- Уредът трябва да се изхвърли по общ начин за електрическо и електронно оборудване. Литиевата батерия трябва да бъде извадена и изхвърлена отделно според местните изисквания за изхвърляне на опасни отпадъци. Не поставяйте уреда в общинските контейнери за отпадъци! Уредът не съдържа никакви токсични материали, които биха могли да навредят на околната среда в случай на правилно изхвърляне.
- Уредът не използва или излъчва токсични вещества по време на употреба, съхранение или транспортиране според обявените условия.
- Не потапяйте уреда във вода.
- За почистване на уреда следвайте инструкциите дадени в Глава **Поддръжка**.

2.2 СПЕЦИФИЧНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА BTL-6000 TR-THERAPY

- Никога не използвайте терапевтичен крем, който не е одобрен от производителя. Одобреният крем е RF крем, G016.
- Никога не използвайте кондензивните електроди, ако по тях има надрасквания. Капацитивен електрод, по който има надрасквания може да причини локален дискомфорт или изгаряния следователно трябва да бъде сменен с нов.
- Никога не прилагайте терапия върху пациент под упойка или пациент с повишен праг на чувствителност на болка. Невъзможността на пациента да чувства топлина или болка може да причини локални изгаряния поради това, че операторът не може да прецени реакциите на пациента по време на терапия.
- Електрод, който не се използва трябва да бъде поставен в поставката на уреда по време на терапия. Избягвайте да го поставяте върху проводници.
- По време на терапия избягвайте контакт на неутралния или активния електрод с каквито и да е проводници, например метални болнични легла, подови покрития, които биха могли да послужат като проводник и т.н. Електродите трябва да бъдат в контакт единствено с пациента.
- Дръжте активния електрод плътно допрян до кожата по време на терапия. Движението, с което поставяте и махате електрода от кожата, трябва да бъде рязко. Частичен допир на електрода може да причини болка или локални изгаряния.
- Никога не използвайте аксесоари, които не са били одобрени от производителя.
- Сравнителният самозалепващ се неутрален електрод е предназначен за еднократна употреба.
- Винаги уважавайте мнението на пациента по време на терапия. Прекратете терапията или намалете мощността ако пациентът изпитва дискомфорт или болка.
- Уредът излъчва енергия възлизаща на приблизително 500 kHz. Не използвайте уреда в обстановка където електромагнитният сигнал, възлизащ на 500 kHz може да пречи на други устройства или да причини опасност.
- Може да причини локални изгаряния.

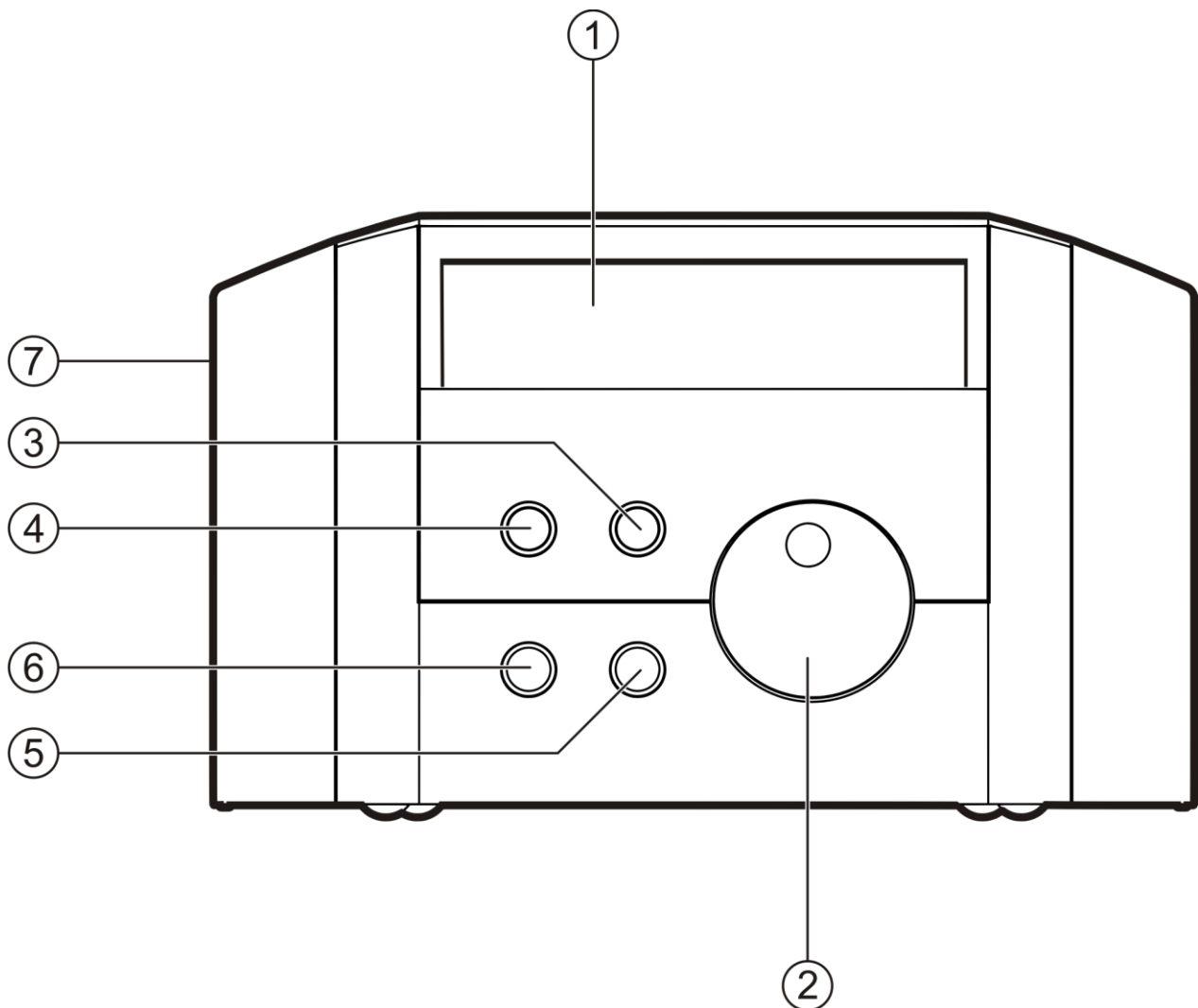


3 СИМВОЛИ И МАРКИРОВКА

	Следвайте инструкциите за употреба (Ръководство на потребителя)
	Внимание
	Общ предупредителен знак
	Приложна част тип BF
	Излязло от употреба електрическо и електронно оборудване
	Име и адрес на производителя
	Дата на производство
	Сериен номер
	Оборудване от Клас II
	Конектор, чувствителен към електростатичен разряд (ESD)
	Ограничение на температурата
	Дръжте далеч от слънчева светлина
	Използвайте преди/ Срок на годност
	Правилно изхвърляне на отпадъци
	Код на партида
	Каталожен номер
	СЕ маркировка

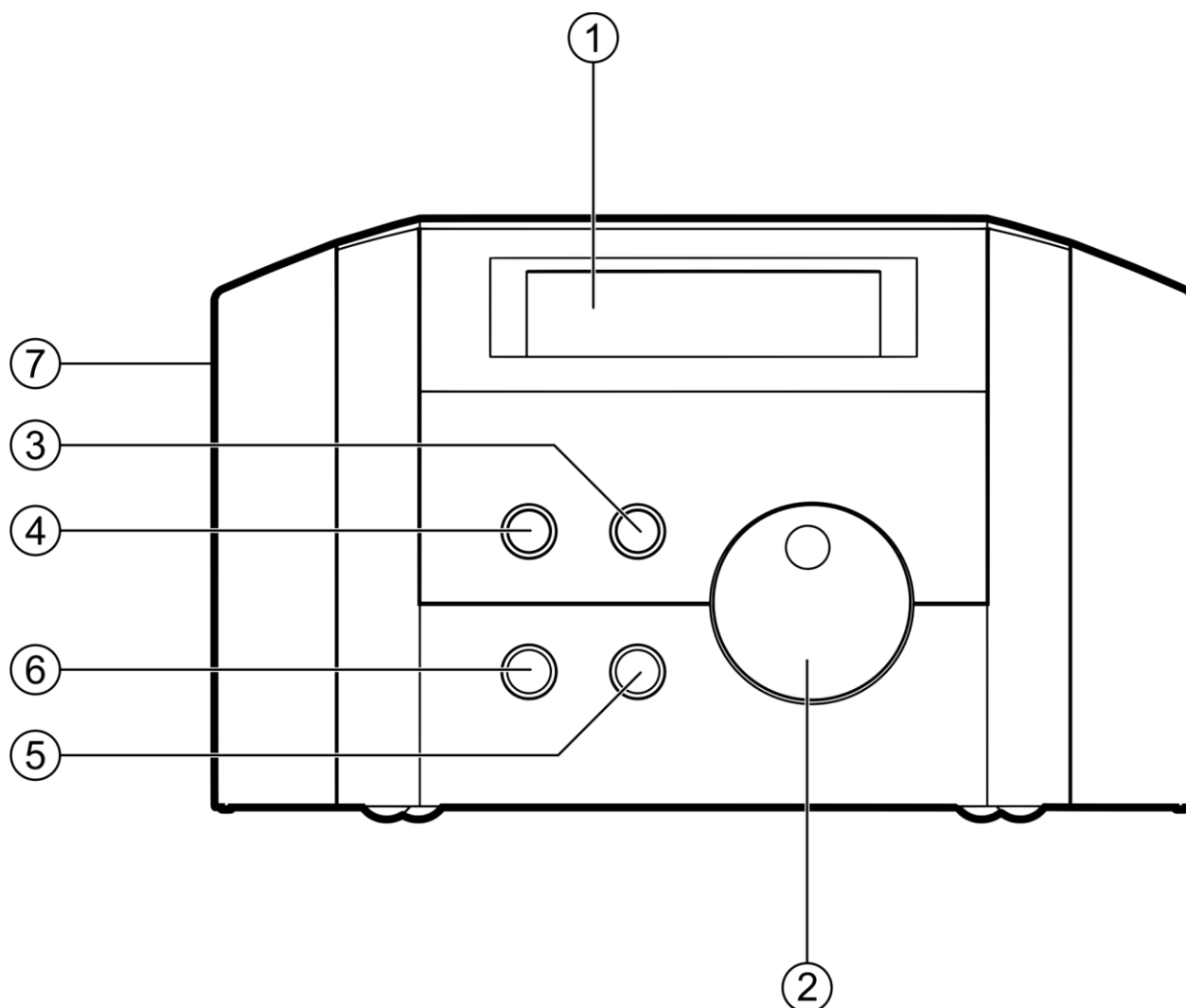
4 ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

4.1 ПРЕДЕН ПАНЕЛ НА BTL-6000 TR-THERAPY ELITE



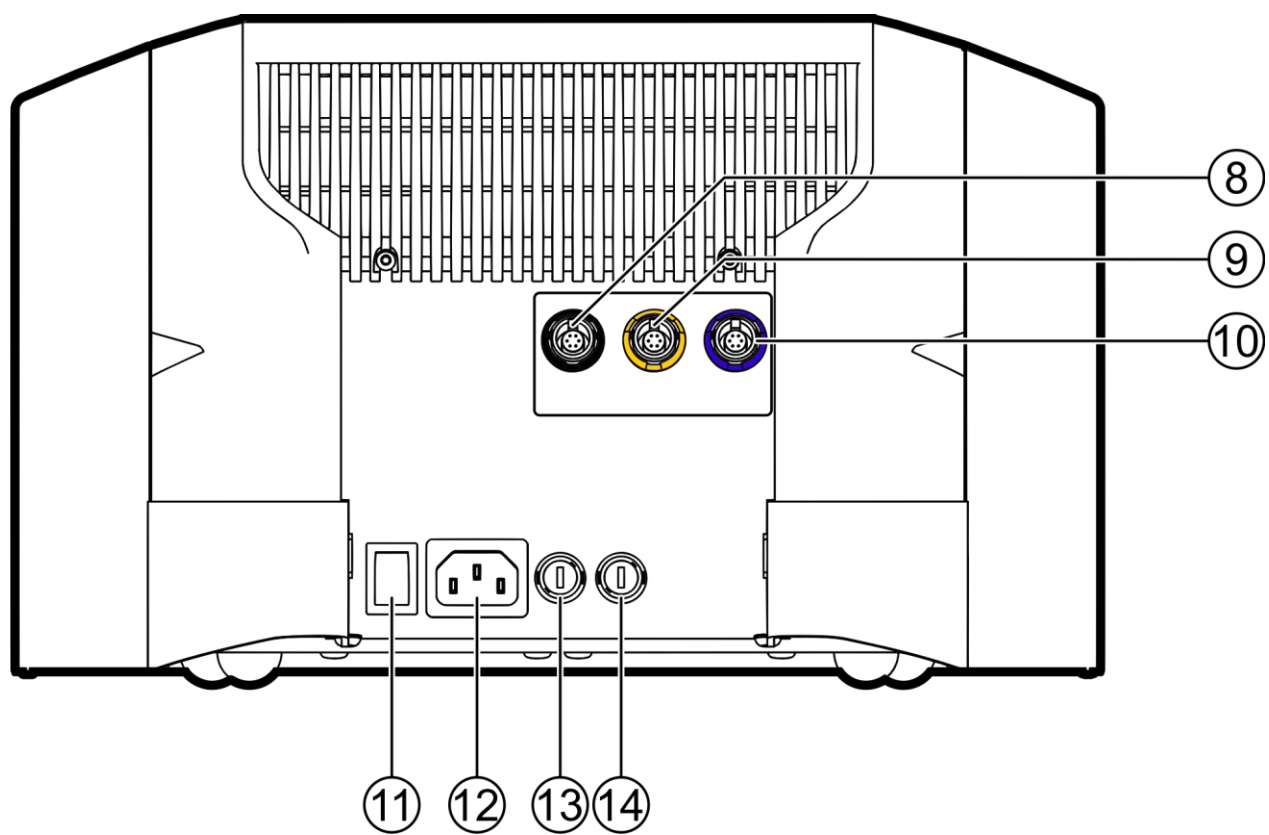
1. 8.4" цветен сензорен екран
2. **въртящ се бутон** (за навигиране в менюто на уреда и задаване на параметрите на терапия)
3. бутон **enter** (за да потвърдите избора)
4. бутон **esc** (за да отхвърлите избора и да се върнете на предишното положение)
5. бутон **start/stop** (за започване/ спиране на терапията)
6. бутон **on/off** (за включване/ изключване на уреда)
7. USB Портът се намира в пространството, предназначено за хващане и повдигане на уреда. Да се използва само в съответствие с IEC 60950-1. USB портът се използва CAMO за целите на сервизния техник като качването на фърмуеър. Не е предназначен за употреба за терапия!

4.2 ПРЕДЕН ПАНЕЛ ВА BTL-6000 TR-THERAPY PRO



1. 5.7" цветен сензорен екран
2. **въртящ се бутон** (за навигиране в менюто на уреда и задаване на параметрите на терапия)
3. бутон **enter** (за да потвърдите избора)
4. бутон **esc** (за да отхвърлите избора и да се върнете на предишното положение)
5. бутон **start/stop** (за започване/ спиране на терапията)
6. бутон **on/off** (за включване/ изключване на уреда)
7. USB Портът се намира в пространството, предназначено за хващане и повдигане на уреда. Да се използва само в съответствие с IEC 60950-1. USB портът се използва САМО за целите на сервизния техник като качването на фърмуеър. Не е предназначен за употреба за терапия!

4.3 ЗАДЕН ПАНЕЛ



8. изходно гнездо за конектор за неутралния електрод (черен)
9. изходно гнездо за кондензаторен апликатор / пациентски кабел за кондензаторен електрод (жълт)
10. изходно гнездо за резистивен апликатор / пациентски кабел за резистивен електрод / пациентски кабел за статично приложение (син)
11. бутон за главното захранване
12. гнездо за включване на захранващия кабел
13. гнездо за предпазен бушон
14. гнездо за предпазен бушон

4.4 ВЪВЕЖДАНЕ НА УРЕДА В ЕКПЛОАТАЦИЯ

Когато получите уреда проверете целостта на опаковката. Не преминавайте към монтаж и настройка ако опаковката е повредена и върнете уреда на дистрибутора. Запазете оригиналната опаковка, за да подситеgurите безопасния бъдещ транспорт на уреда. Разпакувайте уреда и го поставете върху твърда и стабилна хоризонтална повърхност, която е подходяща за тежестта му, или го поставете върху оригиналната му поставка. Поставете уреда в съответствие с инструкциите, дадени в Глава **Технически параметри** и **Мерки за Безопасност** (условия за експлоатация, нежелани смущения, причинени от други устройства и т.н.)



Преди да включите уреда, прочетете внимателно информацията, относно свързването с главното захранване в Глава **Технически Параметри** и **Мерки за Безопасност**. В случай на съмнение, моля обърнете се към оторизиран BTL сервиз.

След като включите захранващия кабел в мрежата, уредът влиза в стендбай режим, който е обозначен от оранжевото осветяване на бутона “on/off” (6) на предния панел на уреда. Ако бутона **on/off** (6) не свети, проверете отново връзката на захранващия кабел и ако е необходимо, свържете се с оторизиран BTL сервиз.

За да въведете уреда в експлоатация натиснете бутона **on/off** (6). Включването на уреда е обозначено от синьото осветяване на този бутон.

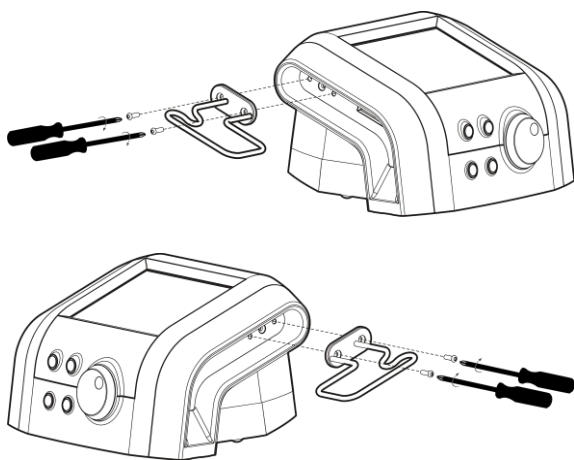
Ако тестът на вътрешните функции премине успешно, дисплеят ще покаже началния екран и уредът е готов за употреба. Ако уредът открие каквито и да било несъответствия по време на теста на вътрешните функции, уредът оповестява това и, ако е необходимо, се самозаклучва и преминава в защитен режим. В такъв случай е необходимо да се обърнете към оторизиран BTL сервиз.

За да изключите уреда, натиснете бутона **on/off** (6). Изключването на уреда е обозначено чрез оранжевото осветяване на този бутон. На края на всеки работен ден, и особено в случай на по-дълга период, в който уредът няма да се използва, той трябва да бъде изключен от мрежовото гнездо.

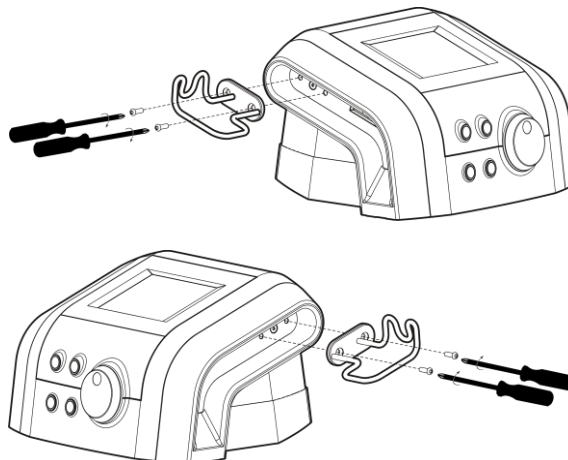
4.4.1 Монтиране на поставките

Уредът е снабден с комплект поставки, или поставки за апликаторите, или поставки за пациентските кабели. Процесът на свързване на поставките с уреда е представен по-долу:

Монтиране на поставката за апликаторите:



Монтиране на поставката за пациентските кабели:

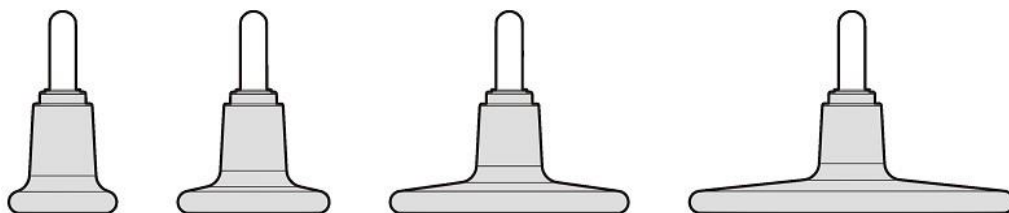


4.4.2 Свързване на електродите

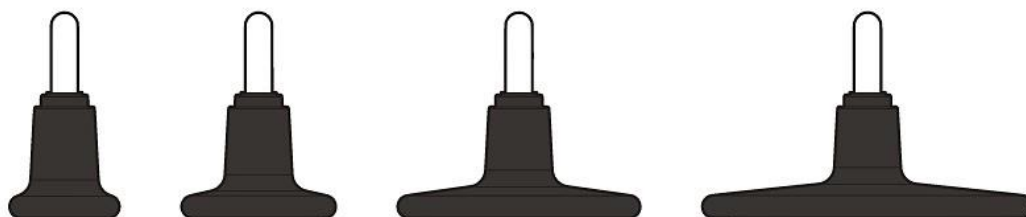
4.4.2.1 Видове електроди и тяхната употреба

Уредът използва три вида електроди: активни електроди, неутрални електроди и електроди за статично приложение. Активните електроди могат да бъдат кондензаторни или резистивни, всеки от тях в четири различни размера. Активните електроди се използват за терапията. Неутралният електрод се използва като сравнителен електрод. Поставете неутралния електрод под тялото на пациента близо до зоната, избрана за терапия и използвайте активния електрод, за да третирате зоната. Статичните електроди са предназначени за статично приложение. Свържете един от статичните електроди с пациентския кабел за неутрален електрод и другия към пациентския кабел за статично приложение и прикрепете двата електрода към тялото на пациента.

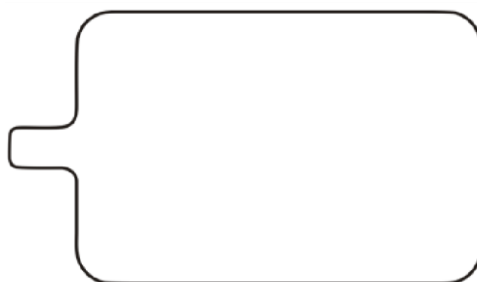
4 размера резистивни електрода (диаметър 20, 30, 50 и 70 мм):



4 размера кондензаторни електрода (диаметър 20, 30, 50 и 70 мм):



Неутрален електрод



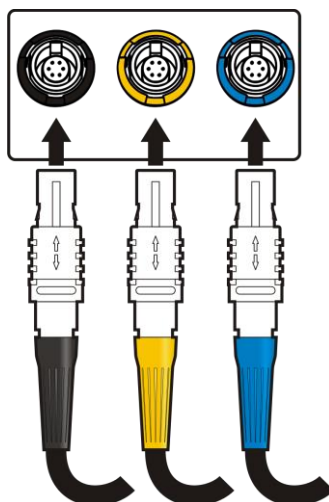
4.4.2.2 Видове конектори

Има три вида конектори – за кондензаторния апликатор / пациентски кабел, резистивен апликатор / пациентски кабел / пациентски кабел за статично приложение и пациентски кабел за неутрален електрод. За да свържете частите, се водете по вида на конектора и цвета на всяка част.

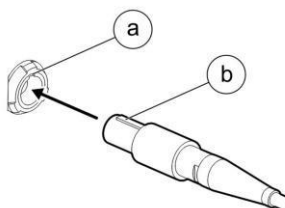
4.4.2.3 Свързване на кабели с уреда

За да свържете кабелите с уреда, изходните гнезда са маркирани с цвета на пръстена, който отговаря на цвета на кабела. Кабелът за неутралния електрод е оцветен в черно, апликаторът / пациентският кабел за

капацитивните електроди е оцветен в жълто и апликаторът / пациентският кабел за резистивния електрод / пациентският кабел за статично приложение е оцветен в синьо.



Конекторите са снабдени със заключващ език, който поставя конектора в правилна позиция при свързване.

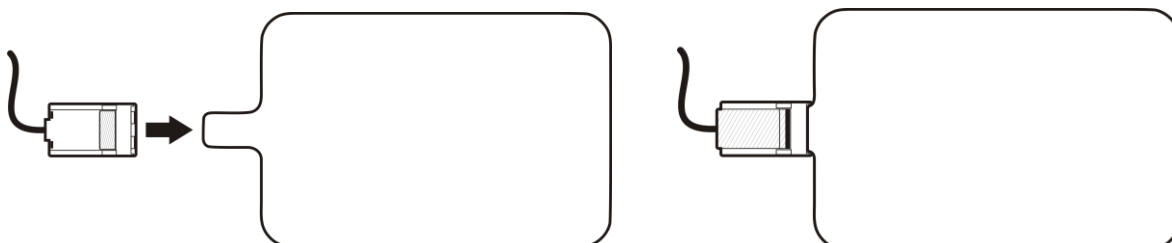


- a) водещ канал на изходното гнездо на задния панел на уреда
- b) заключващ език на конектора за аксесоари

4.4.2.4 Свързване на електродите с кабелите

За свързване на електродите с апликаторите / пациентските кабели вземете в предвид вида на конектора и цвета на всяка част.

Пациентският кабел за неутрален електрод / пациентският кабел за статично приложение има плосък конектор със заключващ механизъм. Вкарайте неутралния електрод / самозалепващия се неутрален електрод / самозалепващия се електрод за статично приложение докато ключалката е в изправена позиция. Уверете се, че електродът е добре закрепен и затворете ключалката.



Апликаторите / пациентските кабели за кондензаторни и резистивни електроди завършват с конектори, с които могат да бъдат свързани електродите.

Пациентски кабел за кондензаторен/ резистивен електрод:








4.5 УПРАВЛЕНИЕ НА УРЕДА

4.5.1 Сензорен екран

Сензорният екран показва графични елементи, които могат да бъдат избрани и активирани, и други графични елементи, които са само информативни. Клавишите на екрана могат да бъдат натиснати с пръст или писалка без остър връх (например не използвайте моливи или химикали)

Уред BTL-6000 TR-Therapy Elite и уред BTL-6000 TR-Therapy Pro имат лента с бутони за контрол на уреда в горния краен на сензорния екран:

-  LIST показва списък с предварително зададени протоколи на терапия
-  QUICK показва екрана за бързо избиране на предварително зададени протоколи на терапия
-  MANUAL показва екрана за параметри на терапия
-  MENU задаване на функциите на уреда
-  HOME връщане към началния екран

4.6 ТЕРАПИЯ – ПРИНЦИПИ НА НАСТРОЙКА

4.6.1 Задаване на терапия чрез избиране от списъка с предварително зададени протоколи на терапия – LIST (СПИСЪК)

Списъка с предварително зададени протоколи на терапия се появява след натискане на бутона **list** на сензорния екран. След като запазите вашия собствен *терапевтичен протокол на потребителя*, се появява елементът терапевтични протоколи на потребителя, включително всички запазени протоколи. Всеки терапевтичен протокол на потребителя е обозначен от икона с карта.

За да навигирате в списъка с предварително зададени протоколи на терапия, използвайте стрелките от дясната страна на сензорния екран или завъртете въртящия се бутон (2). Можете също така бързо да намерите протокол като изберете необходимата буква от азбуката от долната лента. След като откриете необходимия протокол, изберете го като натиснете върху името му на екрана или чрез натискане на бутона **enter** на сензорния екран или бутона (3) **enter** върху предния панел на уреда.

След като изберете необходимия протокол, на уреда се появява екранът за параметри на терапия (вижте по-долу – екран MANUAL (екран за ръчно въвеждане)), от който терапията може да бъде започната директно като изберете бутона **start** от сензорния екран или бутона **start/stop** (5) на предния панел на уреда.


4.6.1.1 Навигация според частите на тялото




За уред BTL-6000 TR-Therapy Elite, екранът LIST(СПИСЪК) ви дава опцията да филтрирате предварително зададените протоколи на терапия според зоната на тялото. Натискането на бутона, на който има символа фигура ще отвори екрана BODY PARTS (ЧАСТИ НА ТЯЛОТО), който съдържа десет телесни зони. Натискането на бутона с необходимата зона ще покаже списък с предварително зададени протоколи на терапия, подходящи за съответната зона.

4.6.1.2 Енциклопедия

След като изберете необходимия предварително зададен протокол на терапия може да получите подробна

информация относно избрания протокол чрез натискане на бутона със символа на енциклопедия  на екрана за параметри на терапия.

Енциклопедията включва също така и графична част – натискането на бутона  на сензорния екран ще покаже препоръчителното място на поставяне на неутралния електрод и препоръчителната зона на приложение, която трябва да се третира с кондензивния и резистивния електрод.

Забележка: Предварително зададеният протокол на терапия (включително предложените параметри) служат само за ориентир или предложение за терапия и по никакъв начин не могат да заместят професионалният преглед и опит от клиничната практика.

4.6.2 Бързо избиране на терапевтичен протокол – QUICK

След натискане на бутона **quick** (бързо) на сензорния екран на уреда BTL-6000 TR-Therapy Elite, уредът показва екрана за бързо избиране на терапевтични протоколи – QUICK.

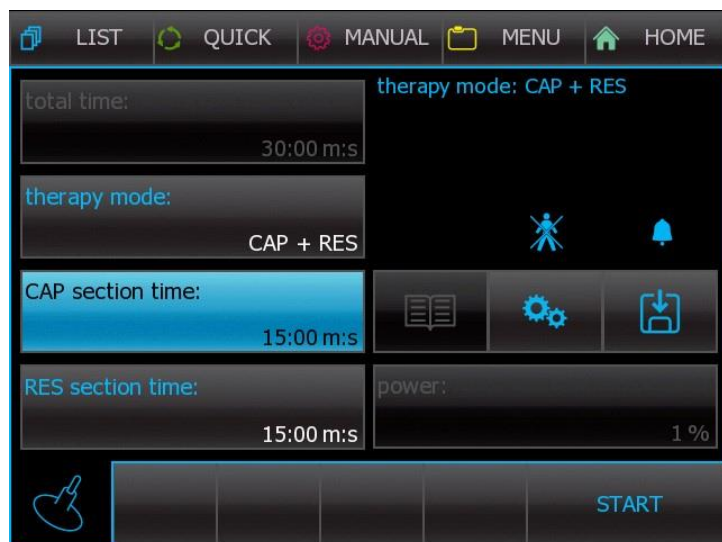
QUICK екранът служи като бърза отправна точка за терапия без нужда от преглед на целия списък на всички предварително зададени протоколи. За да изберете протокол натиснете съответния бутон. Ако използвате други протоколи освен предварително зададените фабрични такива, може да модифицирате списъка с протоколи от менюто на уреда (меню – специфични настройки – QUICK екран протоколи). След избора на



необходимия предварително зададен протокол от QUICK екрана, уредът показва екрана за параметрите на терапията (вижте по-долу MANUAL екран), от който терапията може да бъде стартирана директно чрез натискането на бутона **start** на сензорния екран или **start/stop** (5) на предния панел на уреда.

4.6.3 Ръчно настройване на параметрите на терапия – MANUAL

Натискането на бутона **manual** (ръчно) на сензорния екран отваря екрана MANUAL параметри на терапия, в който е възможно да бъдат зададени параметрите на терапията напълно според изискванията на потребителя и откъдето е възможно да бъде започната терапията веднага.




Този екран също така се показва всеки път преди началото на терапия чрез избора на един от предварително зададените протоколи от списъка от LIST (BTL-6000 TR-Therapy Elite and BTL-6000 TR-Therapy Pro) или QUICK екрана (BTL-6000 TR-Therapy Elite).

Екранът с параметрите на терапия позволява задаването на най-важните параметри на необходимата терапия. За да промените параметрите, натиснете определения бутон (натиснатият бутон е осветен според текущата цветова схема) и после използвайте въртящия се бутон или бутоните на сензорния екран.

Многократното натискане на бутоните ще отвори нов прозорец, който позволява по-подробното задаване на определен параметър. Въведете необходимата стойност като използвате въртящия се бутон (2) и потвърдете избора си като натиснете **enter** (3) или го отхвърлете като натиснете **esc** (4) на предния панел на уреда или на сензорния екран.

Текстовият прозорец показва допълнителна информация за зададената терапия и евентуално, наименованието на избрания протокол.

Символите с фигура и камбана дават информация за дейността на уреда по време на терапия. Иконата на

дискета  ви позволява да запазите параметрите на терапия като потребителски протокол на терапия, който може да бъде назначен на определени клиенти.

4.6.3.1 Задаване на режима на терапия

От екрана MANUAL изберете между 4 възможни режима на терапия. Изберете режим, като изберете бутона **therapy mode** (режим на терапия) от сензорния екран. Изберете CAP+RES, RES+CAP, CAP или RES за терапията.

4.6.3.2 Задаване на времето на терапия

Според избрания режим на терапия, задайте времето на терапия: време CAP и време RES. Цялото времетраене на терапията е показано на бутона total time в горната част на екрана MANUAL.

4.6.3.3 Задаване на мощността на терапия

Не можете да задавате мощността на терапия от екрана MANUAL. Мощността на терапия се задава само от екрана на текущата терапия.

4.6.3.4 Екран на подробните параметри на терапия EDIT (редактиране)

Ако искате да зададете параметрите на терапия по-подробно отколкото е възможно от екран MANUAL

параметри на терапия, изберете бутона **edit**  от този екран. Това ще покаже екрана с подробни параметри на терапия.



Този екран не позволява директното започване на терапия; необходимо е да потвърдите зададените параметри като изберете бутона **enter** (3) и се върнете на екрана MANUAL параметри на терапия с помощта на бутона **start**.

4.7 ПРОЦЕС НА ТЕРАПИЯ

4.7.1 Старт/Стоп – Прекъсване на терапията

За да започнете терапия след като сте избрали един от предварително зададените протоколи или след като сте задали параметрите на терапия от екран MANUAL, натиснете бутона **start** на сензорния екран или **start/stop** (5) на предния панел.

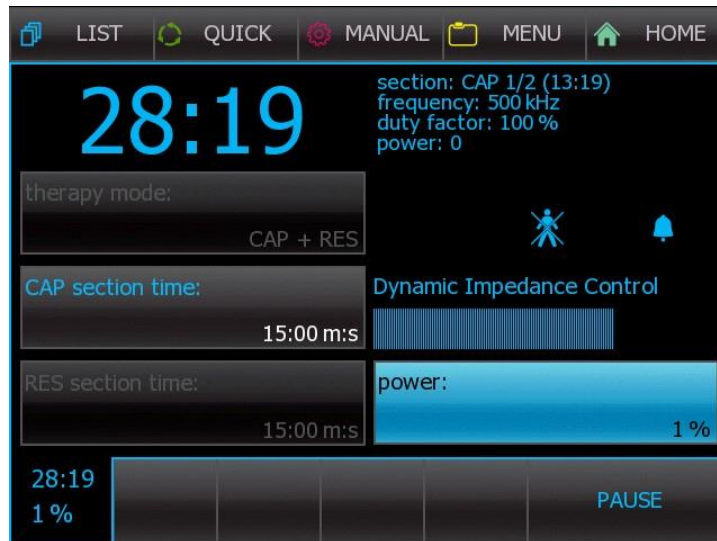
4.7.2 Екранът по време на терапия

По време на терапия екранът показва бутона с основните параметри на терапия, подобно на екран MANUAL параметри на терапия.

- Изминалото време е посочено, за да осигури незабавен общ преглед на хода на терапията.
- Задайте мощността на терапия като изберете с въртящия се бутон.
- Когато е необходимо, променете CAP времето и RES времето като изберете съответните бутони от сензорния екран (терапията е поставена на пауза) и използвайте въртящия се бутон, за да промените стойността.
- Текстовият прозорец показва важните параметри на терапия на текущата процедура.



- Параметър мощност представлява мощността, с която третираме избраната зона. Тя е еквивалентна на мощността във ватове $\pm 20\%$ за номинално натоварване 100 Ω . Точността на измерване на мощността се влияе от импеданс третираната зона. Този параметър не трябва да бъде използван за каквито и да било клинични цели; предназначен е само за относителна референция.
- Динамичен контрол на импеданса (Dynamic Impedance Control™).
- Разделът в левия долен ъгъл на екрана обозначава изминалото време и стойността на зададената мощност.



4.8 ПОТРЕБИТЕЛСКИ НАСТРОЙКИ – (MENU)

След натискане на бутона **menu** (меню) на сензорния екран можете да изберете едно от следните възможни менюта от настройките на функциите на устройството:

- потребителски настройки / база данни
- настройки на уреда
- специфични настройки

4.8.1 Потребителски настройки / База данни

Изборът на елемента **settings/ database** (настройки на потребителя / база данни) отваря меню с елементи, отнасящи се до информация, запазена от потребителя:

- клиенти
- терапевтични протоколи на потребителя
- последни терапии

4.8.2 Настройки на уреда

Избора на елемента **unit settings** (настройки на уреда) отваря меню с елементи, отнасящи се до настройките на уреда:

- език
- дата и час
- настройки на звука
- цветови схеми
- скрийнсейвър и автоматично изключване
- парола
- информация за уреда
- информация за аксесоарите
- разширени настройки



4.8.2.1 Разширени настройки

Това подменю позволява задаването на следните параметри:

- Режим HOME екран
- Режим QUICK екран
- Акаунти на потребителите
- Време на употреба (достъпно само когато функцията “акаунти на потребителите” е включена)
- Настройка на сензорния екран
- контраст на дисплея
- осветяване на клавишите
- обслужващи функции
- история на прозорците
- настройване на HW клавиш

4.8.3 Специфични настройки

Избирането на елемента **specific settings** (специфични настройки) отваря меню с елементи, отнасящи се до следните функции:

- Протоколи за QUICK екран
- проверка на контакт по време на терапия
- сигнализация за загуба на контакт
- настройване на терапия по подразбиране
- тестване на апликатора

5 АКЕСОАРИ

Уредът не е предназначен за употреба с каквито и да е аксесоари или медицинско оборудване освен тези, посочени в това ръководство. Следната таблица съдържа списък на всички стандартни и допълнителни аксесоари, които могат да бъдат предоставени заедно с уреда.

Аксесоар	Модел	Модел на уреда	
		BTL-6000 TR-Therapy Pro	BTL-6000 TR-Therapy Elite
Захранващ кабел	-	++	++
Комплект от два резервни предпазителя	-	++	++
Ръководство на потребителя	-	++	++
Писалка за сензорен екран	-	++	++
Комплект кондензаторни електроди (4 размера: 20, 30, 50, 70 мм)	BTL-249-SC4	++	++
Комплект резистивни електроди (4 размера: 20, 30, 50, 70 мм)	BTL-249-SR4	++	++
Неутрален електрод (160 x 240 мм)	BTL-249-N1	++	++
Пациентски кабел за неутрален електрод	BTL-249-CABN	++	++
Резистивен апликатор	BTL-249-APR1	+	++
Кондензаторен апликатор	BTL-249-APC1	+	++



Пациентски кабел за резистивни електроди	BTL-249-CABR	++	+
Пациентски кабел за кондензаторни електроди	BTL-249-CABC	++	+
Пациентски кабел за статично приложение	BTL-249-CABS	+	+
RF крем	G016	++	++
Самозалепващ се неутрален електрод	F7805	+	+
Самозалепващ се електрод за статично приложение 90x148 мм	F7805P	+	+
Поставка (Количка, Trolley)	-	+	+
Кутия за доставка	-	+	+
Комплект поставки за апликаторите	-	+	++
Комплект поставки за пациентски кабели	-	++	+
Поставка за електроди	-	++	++

(++) стандартен

(+) допълнителен

6 ПОДДРЪЖКА



Преди да извършите каквито и да е дейности по поддръжката изключете уреда от бутона и мрежовото захранване! Спазвайте всички принципи за безопасност изброени в Глава **Мерки за Безопасност**. Никога не разглобявайте уреда и аксесоарите му по време на почистване!

Препоръчителните интервали за проверка на уреда са за 24 месеца след инсталацията, и впоследствие на всеки 12 месеца. Интервалите може да варират според местните разпоредби. Проверката трябва да бъде извършена според процедурата, оторизирана от BTL.

Не поправяйте сами уреда. Всички ремонтни дейности трябва да бъдат извършвани единствено само от оторизиран сервиз на BTL и могат да бъдат използвани само оригинални части за ремонт, в други случаи BTL не носи отговорност за по-нататъшна работа на уреда.

6.1 ПОЧИСТВАНЕ НА ПОВЪРХНОСТТА НА УРЕДА И АКСЕСОАРИТЕ

За почистване на уреда и аксесоарите му използвайте мека кърпа, която е леко навлажнена с вода или с 2% разтвор на почистващ препарат. Никога не използвайте агенти, които съдържат алкохол, амоняк, ацетон, бензин или разреждатели. Сензорният екран трябва да бъде почистван много внимателно с помощта на суха мека кърпа. Кърпата може да бъде леко навлажнена с почистващ препарат за екрани, достъпен в търговската мрежа. Никога не прилагайте препарата директно върху екрана!

Никога не използвайте абразивни материали за почистване, иначе повърхността на уреда или аксесоарите ще се повреди.

6.2 ПОЧИСТВАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ, КОИТО ВЛИЗАТ В КОНТАКТ С ПАЦИЕНТА

Аксесоарите, които влизат в директен контакт с тялото на пациента трябва да бъдат почиствани след всяка употреба с дезинфектант, одобрен за употреба в здравните заведения. Не използвайте агенти, които съдържат хлор или такива с високо съдържание на алкохол (повече от 20 %). Електродите трябва винаги да бъдат почиствани първо от останалия по тях крем. След почистване подсушете всички части.

След дезинфекция е необходимо да изплакнете аксесоарите с чиста вода, за да предотвратите нежелани алергични реакции!

Аксесоарите на уреда са предназначени за неинвазивна употреба, следователно не е необходимо да са стерилни.

6.3 ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Запазете опаковката на уреда. Транспортирайте уреда в оригиналната опаковка или в кутията за доставка, за да подситеgurите оптималната му защита. Изключете захранващия кабел и всички кабели за аксесоари. Предпазвайте от силни удари. Уредът трябва да бъде съхраняван или транспортиран според условията, дефинирани в Глава **Технически параметри**.

7 ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Име	BTL-6000 TR-Therapy
Модели	BTL-6000 TR-Therapy Elite, BTL-6000 TR-Therapy Pro
Display BTL-6000 TR-Therapy Elite	LCD цвят, диагонал 8.4"
Display BTL-6000 TR-Therapy Pro	LCD цвят, диагонал 5.7"
Условия на работа	За употреба на закрито
Температура на околната среда	+10 °C до +30 °C
Относителна влажност	30 % до 75 %
Атмосферно налягане	800 до 1 060 hPa
Позиция	Хоризонтална – на крака
Вид манипулация	Продължителна
Съхранение и условия за транспорт	
Температура на околната среда	-10 °C до +55 °C
Относителна влажност	10 % до 85 %
Атмосферно налягане	650 до 1 100 hPa
Позиция	Според маркировката на опаковката
Други условия	Да бъде транспортирано само в предоставената опаковка
Захранване	
Захранващо напрежение	Входящо напрежение на мрежата: AC (променлив ток) 100 V до 240 V
Мрежова честота	50 до 60 Hz
Максимална входяща мощност	400 VA

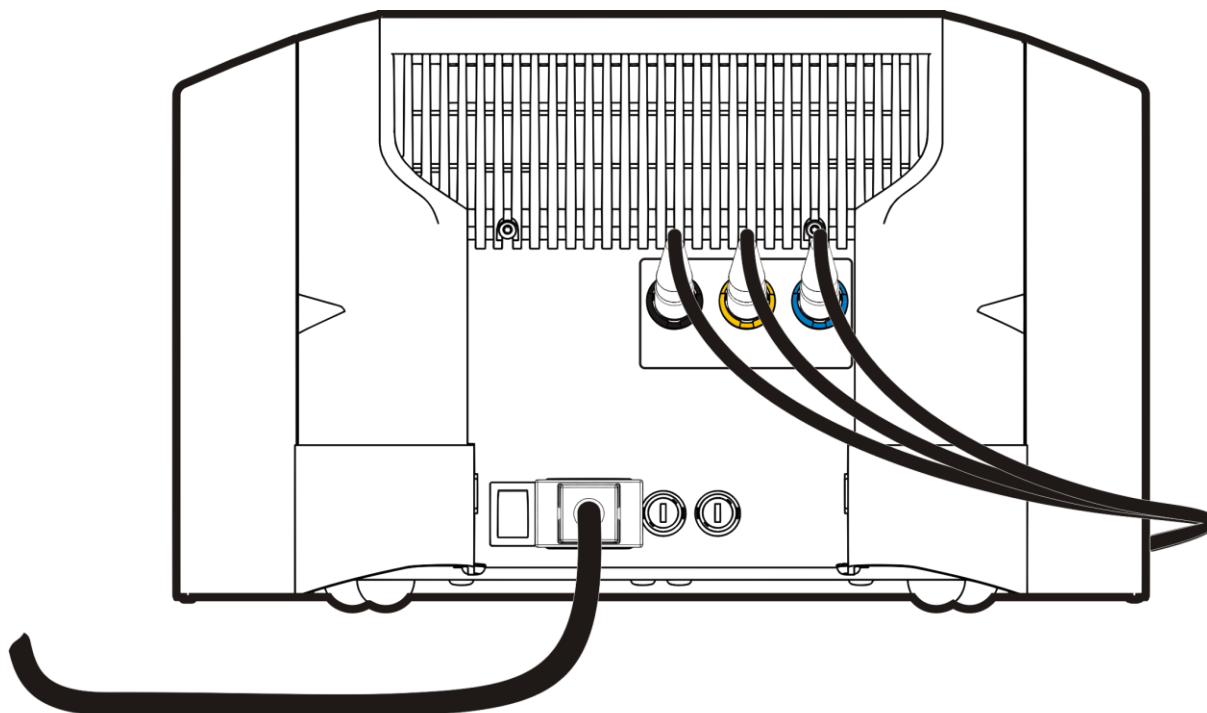
Превключвател на захранването	На задната страна на уреда, позиции 0 (изключено) и I (включено). За да прекъснете връзката с мрежата, извадете мъжкия щепсел на захранващия кабел от контакта на мрежата.	
Външни сменяеми предпазители	2x T4AL/250 V, цилиндричен предпазител 5 x 20 мм, Според IEC 60127-2	
Класификация		
Тип приложна част според IEC 60601-1	BF (единична приложна част с две функции)	
Клас на уреда	II Уредът има връзка към защитно заземяване поради функционални причини. Връзката не осигурява никаква защита против токов удар.	
Клас според MDD 93/42/ЕЕС	IIa	
Дизайн		
Тегло	Уред: 5 кг Включително опаковка и аксесоари: 10 кг	
Размери (Ш x В x Д)	Уред: 325 x 210 x 290 мм Включително опаковка: 372 x 417 x 392 мм	
Степен на защита според EN 60529	IP20	
Точност на параметрите		
Време на терапия	±5 % от зададената стойност	
Системно време	±5 секунди на ден	
Мощност	Еквивалентно на изходна мощност ± 20% при номинално натоварване 100 Ω. При други натоварвания точността може да варира.	
Параметри изходяща мощност		
	BTL-6000 TR-Therapy Elite	BTL-6000 TR-Therapy Pro
Изходен ток	Max 1.8 A ± 20 %	Max 1.25 A ± 20 %
Изходно напрежение	Max 180 V ± 20 %	Max 125 V ± 20 %
Изходяща мощност	Max 324 W ± 20 %	Max 156 W ± 20 %
Номинално импеданс натоварване	100 Ω	
Работна честота	480 to 520 kHz	

7.1 СЪЩЕСТВЕНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УРЕДА

Уреда BTL-6000 TR-Therapy няма съществени характеристики според IEC 60601-1.

7.2 ОКАБЕЛЯВАНЕ

За да се избегнат нежелани електромагнитни емисии в електрическата мрежа, което би могло да й повлияе, желателно е да не прокарвате пациентските кабели и захранващия кабел паралелно. Правилният начин е захранващият кабел и пациентските кабели да бъдат насочени в противоположни посоки от уреда. Виж схемата по-долу.



7.3 ВЗАИМОВРЪЗКА С ДРУГИ УСТРОЙСТВА

Уредът BTL-6000 TR-Therapy не е предназначен за взаимодействие с други устройства.

7.4 ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ (EMC)

Медицинското електрическо оборудване трябва да бъде използвано в съответствие със всички предпазни мерки според EMC директивата и трябва да бъде монтирано в съответствие с EMC насоките, поместени в това ръководство; иначе оборудването може да бъде неблагоприятно засегнато от мобилните радиочестотни предаватели.

Употребата на други аксесоари, преобразуватели или кабели освен посочените, с изключение на преобразувателите и кабелите предоставени от производителя като резервни части за вътрешните компоненти, може да увеличи радиацията или да намали издръжливостта на уреда.

Ръководство и Декларация на производителя – Електромагнитни емисии		
Уредът BTL-6000 TR-Therapy е предназначен за употреба в електромагнитна среда както е посочено по-долу. Клиентът или потребителят на уреда BTL-6000 TR-Therapy трябва да подsigури употребата му в такава среда.		
Тест за емисии	Съответствие	Електромагнитна среда - ръководство
RF емисии CISPR 11	Група 1	Уредът BTL-6000 TR-Therapy е подходящ за употреба във всички учреждения освен битовите и онези, които са директно свързани с обществената електрическа мрежа с ниско напрежение, която снабдява сградите, използвани за битови цели. Внимание: Уредът BTL-6000 TR-Therapy е предназначен за употреба само от медицински специалисти. Уредът BTL-6000 TR-Therapy може да причини радио смущения или да наруши дейността на близкото оборудване. Възможно е да е необходимо да бъдат предприети мерки за намаляване, като преориентиране или преместване на уреда BTL-6000 TR-Therapy, или предпазване на локацията.
RF емисии CISPR 11	Клас А	
Хармонични емисии IEC61000-3-2	Клас А	
Колебания в напрежението / Емисиите на трептене IEC61000-3-3	Съответства	

Препоръчителна разделителна дистанция между преносими и мобилни радиочестотни (RF) устройства за комуникация и уреда BTL-6000 TR-Therapy			
Уредът BTL-6000 TR-Therapy е предназначен за употреба в електромагнитна среда, в която излъчените радиочестотни смущения (RF) са контролирани. Клиентът или потребителят на уред BTL-6000 TR-Therapy може да помогне за предотвратяването на електромагнитни смущения като поддържа минимална дистанция между преносими и мобилни радиочестотни (RF) устройства за комуникация (предаватели) и уреда BTL-6000 TR-Therapy както се препоръчва по-долу, според максималната изходяща мощност на комуникационните устройства.			
Номинална максимална мощност на предавателя [W]	Разделителна дистанция според честотата на предавателя [m]		
	150 kHz – 80 MHz $d = [3.5/\sqrt{P_1}] \sqrt{P}$	80 MHz – 800 MHz $d = [3.5/E_1] \sqrt{P}$	800 MHz – 2.5 GHz $d = [7/E_1] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23
За предаватели с максимална изходна мощност, която не е посочена по-горе, препоръчителното разстояние в метри(м) може да бъде изчислено като се използва уравнението приложимо за честотата на предавателя, където P е максималната изходна мощност на предавателя във ватове (W) според производителя на предавателя. БЕЛЕЖКА 1: В случай на честота от 80 MHz или 800 MHz, е приложима формулата за по-висок честотен диапазон. БЕЛЕЖКА 2: Тези препоръки може да не важат във всички ситуации. Електромагнитното разпространение се влияе от поглъщането и отражението от структури, обекти и хора.			

Ръководство и Декларация на производителя – Електромагнитен имунитет

Уредът BTL-6000 TR-Therapy е предназначен за употреба в електромагнитна среда както е посочено по-долу. Клиентът или потребителят на уреда BTL-6000 TR-Therapy трябва да подsigури употребата му в такава среда.


Тест за устойчивост	IEC 60601 ниво на теста	Ниво на съответствие на изискванията за смущения	Електромагнитна среда - ръководство
Електростатичен разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV контакт ±8 kV въздух	±6 kV контакт ±8 kV въздух	Подовите трябва да бъдат дървени, бетонни или покрити с керамични плочки. Ако подовите са покрити със синтетичен материал, относителната влажност трябва да бъде поне 30 %.
Наносекундни импулсни смущения IEC 61000-4-4	±2 kV за захранващи линии ±1 kV за входно-изходни линии	±2 kV за захранващи линии ±1 kV за входно-изходни линии	Качеството на захранващата мрежа трябва да бъде като на обикновената комерсиална и/или болнична среда. В случай на нарушена връзка с пациента, образуваща импеданс, който е извън определения диапазон (късо разстояние на електродите, контакт на електродите), явлението описано в 61000-4-4 може да доведе до прекъсване на терапията или ограничение на диапазона на изходния ток.
Устойчивост към динамичните изменения в захранващата мрежа IEC 61000-4-5	±1 kV линия(и) към линия(и) ±2 kV линия(и) към земята	±1 kV диференциален режим ±2 kV общ режим	Качеството на захранващата мрежа трябва да бъде като на обикновената комерсиална и/или болнична среда.
Спадове в напрежението, кратки прекъсвания и изменения във напрежението на захранващите линии IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % спад в UT) за 0,5 цикъл 40 % UT (60 % спад в UT) за 5 цикъла 70 % UT (30 % спад в UT) за 25 цикъла <5 % UT (>95 % спад в UT) за 5 s	<5 % UT (>95 % спад в UT) за 0,5 цикъл 40 % UT (60 % спад в UT) за 5 цикъла 70 % UT (30 % спад в UT) за 25 цикъла <5 % UT (>95 % спад в UT) за 5 s	Качеството на захранващата мрежа трябва да бъде като на обикновената комерсиална и/или болнична среда. Ако потребителят на уред BTL-6000 TR-Therapy има нужда от постоянно действие по време на прекъсвания на главната мрежа се препоръчва уредът BTL-6000 TR-Therapy да е свързан с непрекъсваща захранване или батерия.
Магнитно поле с честотата на захранващата мрежа (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Магнитното поле с честота на захранващата мрежа трябва да бъде на нива, характерни за обичайно място в обичайна комерсиална и/или болнична среда.

ЗАБЕЛЕЖКА:

UT е променливо напрежението на главната мрежа преди приложението на тестовото ниво.

Ръководство и Декларация на производителя – Електромагнитен имунитет

Уредът BTL-6000 TR-Therapy е предназначен за употреба в електромагнитна среда както е посочено по-долу. Клиентът или потребителят на уреда BTL-6000 TR-Therapy трябва да подsigури употребата му в такава среда.

Тест за устойчивост	IEC 60601 Ниво на теста	Ниво на съответствие на изискванията за смущения	Електромагнитна среда – ръководство
Проведен RF тест IEC 61000-4-6	3 V _{eff} 150 kHz to 80 MHz	3 V _{eff}	Преносими и мобилни радиочестотни (RF) устройства за комуникация не трябва да бъдат използвани по-близо до която и да е част на уреда BTL-6000 TR-Therapy, включително кабели, от препоръчителната разделителна дистанция, определена от уравнението съответстващо на честотата на предавателя. Препоръчителна разделителна дистанция $d = [3.5/V1]\sqrt{P}$ $d = [3.5/E1]\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = [7/E1]\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz $d = [3.5/V1]\sqrt{P}$ където P е максималната изходна мощност на предавателя във ватове (W) според производителя на предавателя и d е препоръчителната разделителна дистанция в метри (m).
Излъчена висока честота IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	Интензитетите на полетата от фиксирани високо честотни предаватели, определени според обобщението на електромагнитните характеристики на локацията a), трябва да са по-ниски от нивото на съответствие b) във всяка честотна лента. Може да възникнат смущения в близост до уред маркиран със следния символ: 

БЕЛЕЖКА 1: В случай на честота от 80 MHz или 800 MHz, е приложима формулата за по-висок честотен диапазон.

БЕЛЕЖКА 2: Тези препоръки може да не важат във всички ситуации. Електромагнитното разпространение се влияе от поглъщането и отражението от структури, обекти и хора.

a)

Силата на полето от фиксирани предаватели, като базови станции за радио (клетъчни/ безжични) телефони и наземна мобилна радиовръзка, любителско радио, AM и FM радио предаване и телевизионно излъчване, не могат да бъдат предсказани теоретично с точност. За оценка на електромагнитната среда за фиксирани HF предаватели, е добре да обмислите електромагнитно проучване на място. Ако измерената сила на полето на мястото, в което се използва уреда BTL-6000 TR-Therapy, надхвърля правилното ниво на съответствие както е описано по-горе, уреда BTL-6000 TR-Therapy трябва да бъде наблюдаван, за да се потвърди нормалната му дейност. Ако забележите отклонения в дейността, може да са необходими допълнителни мерки, като преориентиране и преместване на уреда BTL-6000 TR-Therapy.

b)

В рамките на целия честотен диапазон от 150 kHz до 80 MHz силите на полето трябва да са по-малко 3 V/m.

8 ПРОИЗВОДИТЕЛ

БТЛ Индъстрийз АД

Ул. Пещерско шосе 30

Пловдив 4002

България

E-mail: sales@btl.bg

Website: www.btl.bg

За услуги, моля свържете се с отдела за обслужване на клиенти на service@btlnet.com.



Дата на последна редакция: 8.07.2016

ID: 049-80MANEN103

© Всички права запазени. Никаква част от този наръчник не може да бъде възпроизвеждана, съхранявана в изследователски център, възпроизвеждана под никаква форма или начин: електронни, механични, фотографски или други записи без предварителното одобрение на БТЛ Индъстрийз АД.

БТЛ Индъстрийз АД поддържа политика на постоянно развитие. Следователно, си запазва правото да прави промени и подобрения на Продукта описан в това ръководство без предизвестие.

Съдържанието на този документ се предоставя „както е“. Освен както се изисква от приложимото право, без гаранции от всякакъв вид, преки или косвени, са направени във връзка с точността, достоверността или съдържанието на този документ. БТЛ Индъстрийз АД си запазва правото да променя този документ или да го оттегли във всеки момент без предизвестие.

